



**ANEXO II**  
**Departamento de Ciencias Sociales**  
**Programa Libre**

**Carrera:** Diplomatura en Ciencias Sociales

**Año:** 2013

**Curso:** Seminario de Cine y Literatura

**Créditos:** 10

**Núcleo al que pertenece:** Básico electivo

**Tipo de Asignatura:** Teórico-práctica

**Presentación y Objetivos:**

Se espera que al finalizar este curso el estudiante sea capaz de:

- Comprender las relaciones entre cine y literatura desde diferentes perspectivas teóricas.
- Establecer relaciones de similitud y diferencia entre narraciones literarias y cinematográficas.
- Analizar las operaciones que han dado lugar a las trasposiciones de textos literarios a películas, en base a la comprensión de los elementos básicos de la narración en literatura y en cine.
- Elaborar hipótesis propias acerca de los motivos de las diferencias y similitudes entre el texto literario, el guión y la producción fílmica de un mismo relato base, a partir del análisis de los mismos.

### **Contenidos mínimos:**

Relaciones entre literatura y cine desde diferentes perspectivas teóricas. El concepto de transposición y su aplicación al análisis de diferentes transposiciones de textos literarios a películas. Componentes básicos de la narración en cine y en literatura. Elementos de narratología comunes a la literatura y al cine. Posibilidades y límites de una narratología en común. Narración, historia y discurso. Las características básicas del proceso narrativo: enunciación, tiempo y espacio. Características fundamentales del lenguaje cinematográfico. Particularidades de la imagen cinematográfica. Descripción y análisis de la función de la cámara. Del guión a la transposición. El lugar del guión: entre la literatura y el cine.

### **Contenidos Temáticos o Unidades:**

#### **Unidad 1. Literatura y cine: una relación conflictiva**

Presentación de la materia. Relaciones entre cine y literatura: breve reseña histórica. Diferencias y similitudes entre literatura y cine. La polémica por el lugar del cine y de la literatura en el arte. Relación de jerarquía y de igualdad. Las diferentes posturas críticas y teóricas. El principal elemento en común: la narración.

#### **Unidad 2. Narrar en la literatura y narrar en el cine**

Elementos de narratología comunes a la literatura y al cine. Posibilidades y límites de una narratología en común. Los elementos privativos del lenguaje cinematográfico.

Narración, historia y discurso. Las características básicas del proceso narrativo. La voz narrativa. Tiempo y espacio narrativos. Tiempo del relato. Tiempo del discurso y tiempo de la historia. Orden. Duración. Frecuencia. Polisemia del espacio. El espacio literario y el espacio fílmico.

Características fundamentales del lenguaje cinematográfico. Particularidades de la imagen cinematográfica. Descripción y análisis de la función de la cámara. Los encuadres, los tipos de planos, los ángulos, la profundidad de campo y los movimientos

de cámara: descripción y funcionalidad. Particularidades del sonido en el lenguaje cinematográfico. El tratamiento de los diálogos.

Descripción del montaje: funciones y relación con el filme como totalidad.

El tratamiento del tiempo y el espacio filmicos.

### **Unidad 3. Los conceptos de transposición y adaptación de la literatura al cine. El debate hoy**

El concepto de transposición según Sergio Wolf. La diferencia con otros términos como adaptación, versión, traducción. Valorización del análisis de la transposición.

Los modelos de transposición. Fidelidad, traición y otras posibilidades. De la literatura al cine y del cine a la literatura.

### **Unidad 4. Teoría y aplicación de la transposición**

El paso previo a la transposición: el guión. Características. Guión de escritor y guión de guionista. El lugar del guión: entre la literatura y el cine. La heterogeneidad de las opiniones de guionistas, directores, escritores y críticos.

La transposición de la literatura al cine. Esquema teórico para el análisis de las transposiciones. Aplicación a textos literarios y películas.

### **Bibliografía Obligatoria:**

#### **Unidad 1:**

Peña-Ardid, C., (1999) "Una tradición de relaciones conflictivas" en *Literatura y cine*, Madrid, Cátedra, pp. 21-49.

Rodríguez Martín, M. E., (s/f), "Teorías sobre adaptación cinematográfica". [En línea] Disponible en [http://cuentoenred.xoc.uam.mx/cer/numeros/no\\_12/pdfs/maelena\\_rodriguez.pdf](http://cuentoenred.xoc.uam.mx/cer/numeros/no_12/pdfs/maelena_rodriguez.pdf) [Consultado el 14 de julio de 2007]

Costa, A. (1997) "¿Qué es el cine?" en *Saber ver el cine*, Barcelona, Paidós, pp. 18-40.

### **Texto literario obligatorio**

Cortázar, J. (1996) "Continuidad de los parques", en *Final de juego* [1956], Buenos Aires, Alfaguara.

### **Película obligatoria**

Tarantino, Quentin, *Pulp fiction* (1994), Estados Unidos, Miramax Films, [DVD]

### **Texto literario recomendado**

Nolan, J. (2000), "Memento mori" (edición digital)

### **Película recomendada**

Nolan, Ch., *Memento*, 2000, DVD, Estados Unidos, Summit Entertainment, Newmarket Capital Group, Team Todd, I Remember Productions.

### **Unidad 2:**

Machado, A. (2009) "1. El enigma de Kane y 2. Ubicuidad y trascendencia" en *El sujeto en la pantalla. La aventura del espectador, del deseo a la acción*, Barcelona, Gedisa, pp. 11 a 31.

Aumont, J. y, M. Marie, (1990) "1. Hacia una definición del análisis del film" en *Análisis del film*, Barcelona, Paidós, pp. 17-51.

— (1990) "El análisis del relato como producción" en *Análisis del film*, Barcelona, Paidós, pp. 46-48.

— (1990) "El análisis del relato como producción" en *Análisis del film*, Barcelona, Paidós, pp. 149-165.

Aumont, J., et al., (2005) "Cine y narración" en *Estética del cine*, Buenos Aires, Paidós, pp. 89-157.

— (2005) "1. El film como representación visual y sonora", en *Estética del cine*, Buenos Aires, Paidós, pp. 19-52.

Gaudreault, A. y Jost, F. (1995), "Introducción; 1. Cine y relato"; "2. Enunciación y narración" en *El relato cinematográfico*, Barcelona, Paidós, pp. 17 a 70.

Bal, M. (2001) "Introducción", en *Teoría de la narrativa (una introducción a la narratología)*, Madrid, Cátedra, pp. 11-17.

— (2001) “III Texto: Palabras”, en *Teoría de la narrativa (una introducción a la narratología)*, Madrid, Cátedra, pp. 125-138.

### **Textos literarios obligatorios**

Wallace, D., (2004) *El gran pez. Una novela de dimensiones míticas*, Buenos Aires, Siglo XXI.

### **Películas obligatorias**

Wells, O., *Citizen Kane*, 1941, Estados Unidos, RKO Pictures.

Burton, T., *Big fish*, 2003, Estados Unidos, Columbia Tristar, [DVD]

### **Unidad 3**

Wolf, S., (2001) “Introducción”; “La transposición: un problema de origen” en *Cine / Literatura. Ritos de pasaje*, Buenos Aires, Paidós, pp. 11 a 28.

— (2001) “Los modelos de transposición: de la adecuación al *camouflage*” en *Cine / Literatura. Ritos de pasaje*, Buenos Aires, Paidós, pp. 77-157.

### **Textos literarios obligatorios**

Greene, G. (2002), *El tercer hombre*, [1950], Madrid, Alianza.

Sacheri, E. (2009), *La pregunta de sus ojos*, Buenos Aires, Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara.

### **Películas obligatorias**



Reed, C., *The third man*, 1949, Estados Unidos, Gran Bretaña, Reino Unido, London Films.

Campanella, J. L., *El secreto de sus ojos*, 2009, Argentina, Tornasol Films S.A., Haddock Films S.R.L., 100 Bares S.A.

#### **Unidad 4:**

Gamerro, C. y P. Salomón (comp.) (1993) “El lugar del guión” en *Antes que en el cine. Entre la letra y la imagen: el lugar del guión*, Buenos Aires, La Marca, pp. 41-80.

— (1993) “La forma del guión” en *Antes que en el cine. Entre la letra y la imagen: el lugar del guión*, Buenos Aires, La Marca, pp. 81-122.

#### **Textos literarios obligatorios**

Borges, J.L. (1974), “Episodio del enemigo”, en *El oro de los tigres*, [1972], Buenos Aires, Emecé.

Cortázar, J. (1996) “Continuidad de los parques”, en *Final de juego* [1956], Buenos Aires, Alfaguara.

Auster, P., (1995) “Prólogo” y “Smoke” en *Smoke & Blue in the face* [1996], Barcelona, Anagrama.

Moore, A. y Lloyd, D. (1989), *V de vendetta*, Planeta. (historieta)

#### **Películas obligatorias**

*Smoke* (1995) Película dirigida por Wayne Wang, Estados Unidos, Miramax Films, [VHS]

McTeigue, J. (2006), *V de vendetta*, Warner Bros., Estados Unidos, Reino Unido, Alemania.



### **Bibliografía de consulta:**

- Abruzzese, A., (1978) *La imagen filmica*, Barcelona Editorial, Gustavo Gili.
- Aumont, J., (1992) *La imagen*, Barcelona, Paidós.
- Bajtín, M., (1989) *Teoría y estética de la novela*, Madrid, Taurus.
- Bettetini, G., (1977) *Producción significativa y puesta en escena*, Barcelona, Editorial Gustavo Gili.
- Bordwell, D., (1995) *El significado del filme*, Barcelona, Paidós.
- (1996), *La narración en el cine de ficción*, Barcelona, Paidós.
- Casetti, F. y F. Di Chio, (1994) *Cómo analizar un film*, Barcelona, Paidós.
- Ducrot, O. y T. Todorov, (1974) *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*, México, Siglo XXI.
- Gamero, C. y P. Salomón, (comp.) (1993) *Antes que en el cine. Entre la letra y la imagen: el lugar del guión*, Buenos Aires, La Marca.
- García Vázquez, F., (2004). “Literatura y cine”. [En línea]. Disponible en <http://www.lacavernadeplaton.com/artebis/cineylitera0405.htm> [Consultado el 14 de julio de 2007]
- Genette, G., (1989) *Figuras III*, Barcelona, Lumen.
- (1989) *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Madrid, Taurus.
- (1998) *Nuevo discurso del relato*, Madrid, Cátedra.
- Martin, M., (1995) *El lenguaje del cine*, Barcelona, Editorial Gedisa.
- Metz, Ch. (2001) *El significante imaginario*, Barcelona, Paidós.
- (2002) *Ensayos sobre la significación en el cine (1968-1972)*, Barcelona, Paidós.
- Pastor Cesteros, S., (1996). “Cine y literatura: la obra de Jesús Fernández Santos”. [En línea] Disponible en <http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/cine/06921730822458728632268/index.htm> [Consultado el 14 de julio de 2007]
- Peña-Ardid, C., (1999) *Literatura y cine*, Madrid, Cátedra.
- Rodríguez Martín, M. E., (s/f), “Teorías sobre adaptación cinematográfica”. [En línea] Disponible en [http://cuentoenred.xoc.uam.mx/cer/numeros/no\\_12/pdfs/maelena\\_rodriguez.pdf](http://cuentoenred.xoc.uam.mx/cer/numeros/no_12/pdfs/maelena_rodriguez.pdf) [Consultado el 14 de julio de 2007]



Russo, E., (1998) *Diccionario de cine*, Buenos Aires, Paidós.

Sánchez Noriega, J. L., (2000) *De la literatura al cine. Teoría y análisis de la adaptación*, Barcelona, Paidós.

Wolf, S. (2001) *Cine / Literatura. Ritos de pasaje*, Buenos Aires, Paidós.

**Evaluación:**

Para aprobar el curso el estudiante deberá rendir un examen oral, que incluye los temas de todo el programa con su respectiva bibliografía obligatoria y el análisis de una transposición de un texto literario a una película.